**"Лицо" в русском, китайском и английском языках: культурные и моральные аспекты**

**Лю Цзяи**

*Магистрант*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

*E–mail: liujiayi0223@gmail.com*

"Лицо" является ключевым понятием, отражающим не только внешность человека, но и его индивидуальность, характер и даже духовные качества. В каждом из языков понятие "лицо" может включать уникальные оттенки значения, отражая культурные особенности и ценностные установки соответствующих народов. Цель настоящего исследования – выявить национально-культурные черты в содержании понятия «социальное лицо» в русском, китайском и английском языках.

В китайском языке понятие "лицо" (面子, miànzi), имеющее глубокие культурные корни, связано с социальным статусом, престижем и моральными качествами человека. "Лицо" в китайской культуре — это не только индивидуальная характеристика, но и отражение семейной и социальной репутации [3]. Например, китайцы часто говорят: "*Ты не должен потерять лицо перед нашей семьёй!*", что означает "Ты не должен позорить нашу семью". "Потерять лицо" (丢脸, diūliǎn) считается серьезным социальным провалом, что подчеркивает важность сохранения лица в межличностных отношениях.

В английском языке "face" как «социальное лицо», являясь заимствованием из восточной культуры, преимущественно китайской, используется в контексте теории вежливости П. Браун и С. Левинсона. "Лицо" здесь разделяется на позитивное (желание быть принятым) и негативное (желание сохранить независимость) [2]. В западной культуре "лицо" связано с профессиональным имиджем и социальным взаимодействием. Например, "Not to lose face with voters, the Liberal government passed immigration …" (Чтобы не потерять лицо перед избирателями, либеральное правительство приняло иммиграционный закон…). Здесь фразеологизм "lose face" (*потерять лицо*) описывает ситуацию унижения или смущения.

В русском языке слово "лицо" имеет многозначную структуру, отражающую как физическую часть тела, так и личность, индивидуальность человека. Например, фразеологизм "потерять лицо"[1] может использоваться в таком контексте: «*Я не захотела терять своё лицо, став женой человека, который… не имел смелости для того, чтобы участвовать в нашей забастовке*» (В. Кожевников. «Лодочницы Жемчужной реки») [5]. В русской культуре "лицо" ассоциируется с честью, совестью и стыдом, что отражает глубокие моральные ценности. Социальное значение слова *лицо* в русском языке было заимствовано из английского языка, куда оно, в свою очередь, пришло из китайской культуры.

Сравнение понятия "лицо" в его социальном аспекте на материале трёх языков показывает, что в китайском и русском языках оно выражает более глубокие моральные и социальные значения, а в английском языке акцент делается на социальном взаимодействии и вежливости. В китайской культуре "лицо" связано с семейными и социальными обязательствами, в русской — с личной честью и совестью, а в английской — с профессиональным и социальным имиджем.

Концепт "лицо" в русском, английском и китайском языках отражает культурные и моральные ценности каждого общества. Понимание этих различий важно для успешной межкультурной коммуникации и предотвращения культурных конфликтов. Исследование подчеркивает необходимость учета культурных особенностей при изучении языковых концептов.

**Литература**

1. Богданова Л.И. Что означает «потерять лицо» в русском языке?  ВЕСТНИК РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2022;(8-1):78-90.
2. Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge, 1987.

3. Хуан Гуанго. Моральное лицо и социальное лицо: условная самооценка в конфуцианском обществе. 2006.

4. Клименко Г.В. Средства объективации концепта «лицо» в русском и английском языках // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. Nº 12 (805). C. 38-51.

5. НКРЯ – Национальный корпус русского языка https://ruscorpora.ru